

УДК 81.42  
DOI 10.52452/19931778\_2024\_4\_190

## ОСОБЕННОСТИ ИНДИВИДУАЛЬНОГО СТИЛЯ ДЖОАН РОУЛИНГ НА ПРИМЕРЕ ДЕТЕКТИВНЫХ РОМАНОВ О КОРМОРАНЕ СТРАЙКЕ И ПРИКЛЮЧЕНЧЕСКОЙ СЕРИИ КНИГ О ГАРРИ ПОТТЕРЕ

© 2024 г.

*Д.С. Перельгина*

Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург  
Санкт-Петербургский государственный экономический университет, Санкт-Петербург

dasha.pereligina@yandex.ru

*Поступила в редакцию 20.09.2023*

Статья посвящена выявлению сходства между приключенческой серией книг о Гарри Поттере и детективной серией книг о Корморане Страйке. В работе поднимается проблема определения индивидуального стиля и его изучения в работах Джоан Роулинг и под псевдонимом Роберта Гэлбрейта. Также уделяется внимание проблеме авторства различных текстов.

*Ключевые слова:* атрибуция, псевдонимный текст, языковая репрезентация, идиостиль автора, детектив, прагматика текста.

Проблема определения авторства в псевдонимных текстах представляет значительный интерес среди ученых. Данная проблема возникла в Средневековье и остается актуальной в филологии в настоящее время, так как появление книгопечатания в XV веке не сподвигло писателей отказаться от псевдонимов [1]. Данная статья посвящена определению идиостиля Джоан Роулинг посредством анализа работ автора о Гарри Поттере и Корморане Страйке.

История про частного сыщика Корморана Страйка начинается с выхода детектива *The Cuckoo's Calling* («Зов кукушки») в 2013 году, представленного неизвестным писателем Робертом Гэлбрейтом. Лингвисты заинтересовались данной историей после анонимного сообщения в «Твиттере» (ныне – соцсеть X; заблокирована на территории РФ по требованию Генпрокуратуры), доказывающего, что данный роман принадлежит Джоан Роулинг, следовательно, Роберт Гэлбрейт – это псевдоним известного писателя. Для подтверждения данного утверждения и привлечения филологов к теме авторства доктор компьютерных наук Патрик Юола использовал компьютерную библиотеку для языка R-Studio. Ученый анализировал предыдущий детектив автора с работами данного жанра других писателей, которые соответствовали по стилю и образам героев. Данная система анализировала длину слов, искала пары слов и выявляла наиболее употребимые выражения. Выводы ученого наглядно продемонстрировали сходство работы *The Casual Vacancy* Джоан Роулинг с детективом *The Cuckoo's Calling* Роберта Гэлбрейта. Данное исследование сподвигло отечественных ученых проверить работы о Гарри Поттере и сравнить их с детек-

тивом про Корморана Страйка и его помощницу Робин. В этот раз ученые использовали метод «Дельта», который Джон Барроуз сформулировал в исследовании «Дельта: мера стилистической разницы», посвященном атрибуции псевдонимных текстов. Новое исследование доказало выводы Патрика Юола, а также вызвало интерес у лингвистов к выявлению структурно-композиционных сходств между романами о Гарри Поттере и Роберта Гэлбрейта [1]. Справедливо заметить, что после публикации данных тезисов учеными Джоан Роулинг признала свое авторство, но продолжила публиковать следующие романы под псевдонимом.

Данная статья рассматривает всю серию книг о Гарри Поттере, а также первые четыре детектива про Корморана Страйка: *The Cuckoo's Calling*, *The Silkworm*, *The Career of Evil* и *Lethal White*.

Цель данной статьи – провести анализ эмпирического материала в прагматическом аспекте, тем самым выявить индивидуальный стиль Джоан Роулинг. «Прагматика – это наука, изучающая язык в его отношении к тем, кто его использует, она занимается изучением речевых актов и тех контекстов, в которых они реализуются» [2, с. 420].

При анализе эмпирического материала данной статьи было выявлено, что серия книг о Гарри Поттере и Корморане Страйке имеет сходства в использовании языковых средств автором, а также самих идеях, которые находят отражение на уровне сюжета и представляют картину мира писателя. Художественная картина мира является отражением действительности автором, так как Джоан Роулинг с помощью призм художественного текста сообщает чита-

телю о современных проблемах, которые живут не только в книгах, но и в сегодняшнем мире. Так, Джоан Роулинг создает единые «образы врага» в данных произведениях, начиная с четвертого романа про Гарри Поттера *Harry Potter and the Goblet of Fire* и продолжая в детективах про Корморана Страйка. Данные книги построены на сонете 66 Уильяма Шекспира *Tired with all these for restless death I cry*, где сказано, что добродетель переродилась в образ «чужого». Таким образом, один из главных врагов в «Гарри Поттере» – министерство магии, которое в первую очередь уступило место темным силам. “He feels angry, of course,” said Hermione in a hard, clear voice. Because he’s told the Minister for Magic the truth and the Minister’s too **much of an idiot** to believe him”. “This is an exciting new phase in the Minister’s plan to get to grips with what some are calling the falling standards at Hogwarts,” said Weasley” [3]. Стилистическая конструкция “much of an idiot” является тактикой дискредитации, цель которой – ослабить влияние данного органа, отнести его к «образу врага», препятствующего победе над главным врагом. В детективе «Смертельная белизна» «образы врага» – министерство спорта и культуры: “He put the fucking horse on them, Chiswell! He put the horse on them, you **cheating, thieving bastard, you murderer**” [4]. Вульгаризмы в речи героя показывают недобросовестность власти, преследование собственной выгоды и нарушение ценностей.

Важно отметить, что в романе «Гарри Поттер и Кубок огня» и «Шелкопряд» создается также единый «образ врага» – журналисты. Джоан Роулинг специально создает данный «образ врага», так как он является реальным в жизни писателя, тем самым автор наделяет главных героев своими страхами и дискредитирует СМИ в глаза читателей: “Tears fill those startlingly green eyes as our conversation turns to the parents he can barely remember. **I have NOT got tears in my eyes!**” said Harry loudly...**Very glad to get away from Rita Skeeter, Harry hurried back into the room**” [5]; “Hi,” he said, “**have those journalists gone?**” “No, they’re still hanging round outside. You’re on the news, did you know?” “I saw the BBC website. I rang Anstis and asked him to help **play down the stuff about me**. Has he?” [6]. Выделенные фразы показывают навязчивость СМИ и их желание дезинформировать читателей ради привлечения их большего числа.

«Идиостиль (индивидуальный стиль) – совокупность языковых и стилистико-текстовых особенностей, свойственных речи писателя, ученого, публициста, а также отдельных носителей данного языка» [7, с. 95]. Е.С. Криницина

утверждает, что «прагматический уровень предполагает идентификацию основных целей и мотивов, присущих определенной языковой личности» [8]. Джоан Роулинг наделяет главных героев известностью как отличительной чертой, которую они получили «в наследство» от родителей, а не за собственные поступки и действия: “As she had never been officially informed, however, that Strike had numerous half-brothers and -sisters, a **famous father and a mildly infamous mother**” [9]; “Your **mother’s sacrifice** made the bond of blood **the strongest shield I could give you**” [3]. Также главные герои обладают способностью предвидеть угрозу, а именно почувствовать ее. Необходимо отметить, что данная составляющая является обязательной и имеет непосредственное отношение к идиостилю писателя, так как индивидуальный стиль автора характеризуется наличием различных типов выдвижения, а именно игрой с читательским воображением. Способность главных героев предвидеть беду имеет прагматическую задачу, так как ее цель – предупредить реципиента о надвигающейся опасности, а также помочь ему самостоятельно сделать выводы о том, кто является врагом. Гарри Поттер имеет шрам на лбу в виде молнии, который был получен во время первой встречи с главным врагом, в то время как Корморан Страйк получил ранение ноги на военной службе: “It happened very suddenly. The hook-nosed teacher looked past Quirrell’s turban straight into Harry’s eyes – and a **sharp, hot pain shot across the scar on Harry’s forehead**. ‘Ouch!’ Harry clapped a hand to his head” [10]; “It was some feat to force the camp bed up the metal stairwell to the second floor, and by the time he reached the entrance **bearing his name the pain in the end of his right leg was excruciating**” [9].

Е.С. Криницина утверждает, что после изучения ментального мира писателя необходимо рассмотреть следующий этап – анализ языкового мира автора. «Во время данного процесса происходит отбор стилистических и языковых средств, благодаря которым в дальнейшем можно идентифицировать того или иного автора» [8]. Так, в примерах, перечисленных выше, писатель использует пояснительные эпитеты “sharp and hot” и метафору “pain shot across the scar”. Во втором примере также содержится пояснительный эпитет “excruciating” и метафора “bear his name the pain”.

Джоан Роулинг уделяет большое внимание описательным свойствам протагонистов в своих романах, используя различные стилистические приемы, с целью знакомства реципиента с внутренним миром центральных персонажей. “If the motorbike was huge, it was nothing to the

man sitting astride it. He was almost twice as tall as a normal man and at least five times as wide. He **looked simply too big to be allowed**, and so wild – long tangles of bushy black hair and beard hid most of his face, **he had hands the size of dustbin lids and his feet in their leather boots were like baby dolphins**. In his **vast, muscular** arms he was holding a bundle of blankets [10]. “Her accidental assailant was **massive**; his height, his general hairiness, coupled with a gently expanding belly, **suggested a grizzly bear**. One of his eyes was **puffy and bruised**, the skin just below the eyebrow cut. **Congealing** blood sat in raised white-edged nail tracks on his left cheek and the right side of his thick neck, revealed by **the crumpled** open collar of his shirt...” [9].

Джоан Роулинг в двух романах создает похожие образы: оба героя преследуют благие цели, обладают естественной неуклюжестью, тем самым приковывая взгляд прохожих. Описывая центральных героев, Джоан Роулинг использует разнообразные эпитеты. В двух примерах наблюдаются пояснительные эпитеты: “vast, muscular, massive, puffy, bruised, congealing, crumpled”, также в двух примерах автор использует сравнения, с целью усиления их необычного роста и телосложения, тем самым придавая тексту более образный характер: “the size of dustbin lids and his feet in their leather boots were like baby dolphins, suggested a grizzly bear”.

Джоан Роулинг делает главными героями в рассмотренных текстах людей мужского пола, в то время как каждый из них добивается успеха только благодаря грамотным и талантливым девушкам. Так, в текстах про Гарри Поттера главный герой ценит помощь Гермионы, так же как и Корморан Страйк с первых глав отмечает профессионализм своей ассистентки: “It was really lucky that Harry now had Hermione as a friend. He didn’t know how he’d have got through all his homework without her...”, “I’ve found him!” he whispered. ‘I’ve found Flamel! Hermione jumped to her feet. **She hadn’t looked so excited since they’d got back the marks for their very first piece of homework**. ‘I never thought to look in here!’ she whispered excitedly. ‘I got this out of the library weeks ago for a bit of light reading.’ ‘**Light?**’ said Ron...” [10]. Автор использует иронию, чтобы подчеркнуть трудолюбие протагониста и неоценимый вклад в поиски врага. “...Strike, appeared to have been sent a temp with more initiative, and better punctuation, than any he had ever met” [9]. “You did **bloody** well to keep him talking that long, Robin” [4]. Вульгаризм во втором предложении свойственен речи частного сыщика, цель которого – усилить похвалу своего партнера в глазах читателей.

В заключение стоит отметить, что Джоан Роулинг выбрала себе псевдоним для того, что-

бы ее новые работы в непривычном для нее жанре детектива были оценены критиками и читателями справедливо. Компьютерная лингвистика позволяет установить авторство псевдонимных текстов, но, как у любой системы, у нее имеются свои погрешности. Метод «Дельты» не всегда эффективен с работой над короткими и разножанровыми текстами, таким образом, выявляя сходство одного текста с другим, необходимо прибегать к лингвостилистическому анализу, тем самым дополняя методы компьютерной атрибуции [11].

Романы о Гарри Поттере и Корморане Страйке отражают единую картину мира автора, в которой освещаются идентичные проблемы, создаются схожие образы врагов, которые выбираются автором не случайно, так как они мотивированы личным опытом писателя и его картиной мира. Для того чтобы понять имплицитные смыслы автора в псевдонимном романе о Корморане Страйке, необходимо провести литературоведческий анализ предыдущих работ этого автора. Важно отметить, что идиостиль – сложное многогранное понятие, которое реализуется не только за счет образов протагонистов и их ролей в романе, но также включает в себя стилистические, языковые и психолингвистические аспекты. Рассматривая индивидуальный стиль Джоан Роулинг, отметим, что на языковом уровне преобладают пояснительные эпитеты в речи писателя, усиливая тем самым описательные обороты в работах автора, которые позволяют углубиться в ход мыслей протагонистов читателю.

#### Список литературы

1. Таусогорова А.К. Атрибуция текстов с псевдонимами // Юрислингвистика. 2011. № 11. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/atributsiya-tekstov-s-pseudonimami-1> (дата обращения: 20.07.2023).
2. Столнейкер Р.С. Прагматика // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16: Лингвистическая прагматика: Сб. ст. / Под ред. Е.В. Падучевой. М.: Прогресс, 1985. С. 419–438.
3. Rowling J.K. Harry Potter and the Order of the Phoenix [Электронный ресурс]. URL: [https://online.readfreenovel.com/j-k-rowling/1297harry\\_potter\\_and\\_the\\_order\\_of\\_the\\_phoenix\\_read.html?\\_cf\\_chl\\_tk=p0LqEa7UFR63i.TBfcom62O6BJv.reBLGI5Wb8ztGiA-1695195813-0-gaNycGzNDLs](https://online.readfreenovel.com/j-k-rowling/1297harry_potter_and_the_order_of_the_phoenix_read.html?_cf_chl_tk=p0LqEa7UFR63i.TBfcom62O6BJv.reBLGI5Wb8ztGiA-1695195813-0-gaNycGzNDLs)
4. Galbraith R. Lethal white [Электронный ресурс]. URL: [https://onlinereadfreenovel.com/robert-galbraith/42342-lethal\\_white\\_read.html](https://onlinereadfreenovel.com/robert-galbraith/42342-lethal_white_read.html)
5. Rowling J.K. Harry Potter and the Goblet of Fire [Электронный ресурс]. URL: <https://litelka.ru/english/library/1898-harry-potter-and-the-goblet-of-fire>.
6. Galbraith R. The Silkworm [Электронный ресурс]. URL: <https://libcat.ru/knigi/starinnaya-literatura/132018-robert-galbraith-the-silkworm.html>.
7. Наумов В.В. Лингвистическая идентификация личности. М.: ЛИБРОКОМ, 2010. 240 с.

8. Криницына Е.С. Особенности идиостиля писателя в когнитивном аспекте (на материале сборника эссе Р. Брэдбери «Дзен в искусстве написания книг») // Вестник ЧелГУ. 2019. № 4 (426). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-idiostilya-pisatel-ya-v-kognitivnom-aspekte-na-materiale-sbornika-esse-r-bredberi-dzen-v-iskusstve-napisaniya-knig> (дата обращения: 18.08.2023).

9. Galbraith R. The Cuckoo's Calling [Электронный ресурс]. URL: <https://liteka.ru/english/library/1952-the-cuckoo-s-calling>.

10. Rowling J.K. Harry Potter and the Philosopher's Stone [Электронный ресурс]. URL: [https://canonburypprimaryschool.co.uk/wp-content/uploads/2016/01/Joanne-K.-Rowling-Harry-Potter-Book-1-Harry-Potter-and-the-Philosophers-Stone-EnglishOnlineClub.com\\_.pdf](https://canonburypprimaryschool.co.uk/wp-content/uploads/2016/01/Joanne-K.-Rowling-Harry-Potter-Book-1-Harry-Potter-and-the-Philosophers-Stone-EnglishOnlineClub.com_.pdf).

11. Орехов Б.В. Атрибуция текста: теория и практика. URL: <https://postnauka.org/faq/99046>.

12. Ашимова А.Ф. Идиостиль как проявление языковой личности автора на примере романа «Доктор Живаго» // Вестник Мининского университета. 2013. № 3 (3). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/idiostil-kak-proyavlenie-yazykovoy-lichnosti-avtora-na-primere-romana-doktor-zhivago> (дата обращения: 22.07.2023).

13. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста. М.: Флинта: Наука, 2009. 520 с.

14. Данилевская Н.В. Картина мира писателя в языковом пространстве текста (на примере романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита») // Вестник БГУ. Язык, литература, культура. 2019. № 3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kartina-mira-pisatelya-v-yazykovom-prostranstve-teksta-na-primere-romana-m-bulgakova-master-i-margarita> (дата обращения: 22.07.2023).

15. Руднев В.П. Словарь культуры XX века: ключевые понятия и тексты. М.: Аграф, 1997.

### J.K. ROWLING'S INDIVIDUAL STYLE BASED ON THE DETECTIVE NOVELS ABOUT CORMORAN STRIKE AND THE ADVENTURE SERIES OF BOOKS ABOUT HARRY POTTER

*D.S. Pereygina*

The paper is devoted to identifying similarities between the Harry Potter adventure series and the Cormoran Strike detective series. Special attention is paid to the idiostyle of J.K. Rowling. The paper explores the features of the artistic picture of the world, which is a kind of synthesis of subjective perception and objective knowledge of the world, acts as an intermediary between art and worldview.

*Keywords:* attribution, pseudonymous text, linguistic representation, individual style of the author, detective, pragmatics of the text, artistic picture of the world.

#### *References*

1. Tausogorova A.K. Attribution of texts with pseudonyms // Jurislinguistics. 2011. № 11. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/atributsiya-tekstov-s-psevdonimami-1> (Date of access: 20.07.2023).

2. Stolnaker R.S. Pragmatics // New in foreign linguistics. Issue 16: Linguistic pragmatics: Collection of articles / Edited by E.V. Paducheva. M.: Progress, 1985. P. 419–438.

3. Rowling J.K. Harry Potter and the Order of the Phoenix [Electronic resource]. URL: [https://onlinereadfreenovel.com/j-k-rowling/1297harry\\_potter\\_and\\_the\\_order\\_of\\_the\\_phoenix\\_read.html?\\_\\_cf\\_chl\\_tk=p0LqEa7UFR63i.TBfcom62O6BJv.reBLGI5Wb8ztGiA-1695195813-0-gaNycGzNDLs](https://onlinereadfreenovel.com/j-k-rowling/1297harry_potter_and_the_order_of_the_phoenix_read.html?__cf_chl_tk=p0LqEa7UFR63i.TBfcom62O6BJv.reBLGI5Wb8ztGiA-1695195813-0-gaNycGzNDLs)

4. Galbraith R. Lethal white [Electronic resource]. URL: [https://onlinereadfreenovel.com/robert-galbraith/42342-lethal\\_white\\_read.html](https://onlinereadfreenovel.com/robert-galbraith/42342-lethal_white_read.html)

5. Rowling J.K. Harry Potter and the Goblet of Fire [Electronic resource]. URL: <https://liteka.ru/english/library/1898-harry-potter-and-the-goblet-of-fire>.

6. Galbraith R. The Silkworm [Electronic resource]. URL: <https://libcat.ru/knigi/starinnaya-literatura/132018-robert-galbraith-the-silkworm.html>.

7. Naumov V.V. Linguistic identification of personality. M.: LIBROCOM, 2010. 240 p.

8. Krinitsyna E.S. Features of the writer's idiostyle in the cognitive aspect (based on the collection of essays by R. Bradbury «Zen in the art of writing books») // Bulletin of ChelSU. 2019. № 4 (426). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-idiostilya-pisatel-ya-v-kognitivnom-aspekte-na-materiale-sbornika-esse-r-bradburi-dzen-v-iskusstve-napisaniya-knig> (Date of access: 18.08.2023).

9. Galbraith R. The Cuckoo's Calling [Electronic resource]. URL: <https://liteka.ru/english/library/1952-the-cuckoo-s-calling>.

10. Rowling J.K. Harry Potter and the Philosopher's Stone [Electronic resource]. URL: [https://canonburypprimaryschool.co.uk/wp-content/uploads/2016/01/Joanne-K.-Rowling-Harry-Potter-Book-1-Harry-Potter-and-the-Philosophers-Stone-EnglishOnlineClub.com\\_.pdf](https://canonburypprimaryschool.co.uk/wp-content/uploads/2016/01/Joanne-K.-Rowling-Harry-Potter-Book-1-Harry-Potter-and-the-Philosophers-Stone-EnglishOnlineClub.com_.pdf).

11. Orekhov B.V. Attribution of text: theory and practice. URL: <https://postnauka.org/faq/99046>.

12. Ashimova A.F. Idiostyle as a manifestation of the author's linguistic personality on the example of the novel «Doctor Zhivago» // Bulletin of the Mininsky University. 2013. № 3 (3). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/idiostil-kak-proyavlenie-yazykovoy-lichnost-avtora-na-primere-romana-doktor-zhivago> (Date of access: 22.07.2023).

13. Bolotnova N.S. Philological analysis of the text. M.: Flint: Science, 2009. 520 p.

14. Danilevskaya N.V. The picture of the writer's world in the linguistic space of the text (on the example of M. Bulgakov's novel «The Master and Margarita») // Bulletin of the BSU. Language, literature, culture. 2019. № 3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kartina-mira-pisatelya-v-yazykovom-prostranstve-teksta-na-primere-romana-m-bulgakova-master-i-margarita> (Date of access: 22.07.2023).

15. Rudnev V.P. Dictionary of Culture of the XX century: key concepts and texts. M.: Aграф, 1997.